

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I nawiedzę mieszkających w ziemi egipskiej, tak jak nawiedziłem Jerozolimę – mieczem, głodem i zarazą.                                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nawiedzę ich, mieszkających w Egipcie, tak jak nawiedziłem Jerozolimę — mieczem, głodem i zarazą.                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Bo nawiedzę <i>tych</i> , którzy mieszkają w ziemi Egiptu, jak nawiedziłem Jerozolimę — mieczem, głodem i zarazą.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Bo nawiedzę tych, którzy mieszkają w ziemi Egipskiej, jakom nawiedził Jeruzalem mieczem, głodem i morem.                                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I nawiedzę obywatele ziemie Egipskiej, jakom nawiedził Jeruzalem, mieczem, głodem i morem.                                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tak samo ukarzę zamieszkujących ziemię egipską, jak ukarałem Jerozolimę: mieczem, głodem i zarazą.                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I nawiedzę tych, którzy zamieszkają w Egipcie, tak jak nawiedziłem Jeruzalem - mieczem, głodem i zarazą.                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Podobnie ukarzę mieszkańców ziemi egipskiej, jak ukarałem Jerozolimę mieczem, głodem i zarazą.                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Mieszkających w Egipcie dotknę karą, tak jak Jerozolimę ukarałem mieczem, głodem i zarazą.                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nawiedzę karą tych, którzy przebywają w kraju egipskim, jak nawiedziłem Jeruzalem [karą] miecza, głodu i zarazy.                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І навідаюся до тих, що сидять в Єгипті, так як Я навідався до Єрусалиму мечем і голодом,                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nawiedzę tych, co zamieszkali w ziemi Micraim, jak nawiedziłem Jeruszałaim – mieczem, głodem i morem!                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I dokonam rozrachunku z tymi, którzy mieszkają w ziemi egipskiej, tak jak dokonałem rozrachunku z Jerozolimą – mieczem, klęską głodu i zarazą. |